

# Світязянка

Адам Міцкевич

Що то за легінь стрункий та красивий,  
Дівчина гарної вроди,  
Ходять у парі, ледь місяць тужливий  
Гляне у Світязі води?

Хлопець приносить квітки на віночок,  
Дівчина — кошик малини;  
Певне, коханці зійшлись серед ночі,  
В місячні світлі години.

Завжди вони, тільки місяць засяє,  
В парі блукають по гаю.  
Хлопець — мисливець в тутешньому краї,  
Дівчина хто — я не знаю.

Звідки вона — не вгадати нікому.  
Хто вона? Де пропадає?  
Квіткою сходить в болоті глухому,  
Вогником тьмяним зникає.

"Доки нам критись, кохана, скажи-но?  
Доки у лісі блукати?  
Де до оселі твоєї стежина?  
Де-бо твій дім, твоя мати?

Літо минуло. Осиплеться листя,  
Дощик поллється із неба...  
Чом на поляні цій, дикій та млистій,  
Нам зустрічатися треба?

Знов ти, мов сарна прудка й легконога,  
Стежкою зникнеш вузькою.  
Серце моє спопеляє тривога...  
Мила, зостанься зі мною!

Звідси моя недалеко садиба,  
В хащах ліщини рясної.

Є там доволі городини, й хліба,  
І дичини лісової!"

"Стій, зупинися, зухвалий юначе!  
Марно мене запевняєш!  
Голос твій — спів солов'їний неначе,  
Лисячу думку ховаєш!

Знаю: в лукавій принаді кохання  
Схована зрада незмірна.  
Може б, твої прийняла я благання,  
Тільки чи ж любиш ти вірно?"

Хлопець укланув і силу нечисту  
З пекла за свідки волає,  
Дівчині клятву дає урочисту,  
Та чи ж її не зламає?!

"Ой, не зламай! Пам'ятай мою раду!  
Остерегти тебе мушу:  
Клятву хто стопче, загине за зраду,  
Занапастить свою душу".

Мовила, злегка махнула рукою,  
Глянула хлопцеві в очі  
І, залишивши його над водою,  
Зникла у мороці ночі.

Марно стрілець зупиняє кохану,  
Кличе, шукає даремно.  
Зникла, як повів легкого туману,  
В лісі розтала таємно.

Хлопець стежиною рушив глухою,  
Скрізь навкруги — трясовина.  
Тиша стоїть, часом лиш під ногою  
Хрусне засохла стеблина,

От він на берег звертає раптово,  
В морок уп'явся очима,  
Повниться громом могутнім діброва,

Світязь клекоче незрима.

З плескотом вгору здіймаються води,  
Хвиля кипуча зринає!  
Дівчина раптом чудової вроди  
В хвилі шумкій впливає.

Личко її — наче квітка лілеї  
В саяві зорі молодії,  
Легко й прозоро в'ються круг неї  
Білих серпанків завої.

Мовить знадливо йому чарівниця:  
"Легіню, що-то з тобою?  
Чом ти, ледь місяць вгорі заіскриться,  
Бродиш отут над водою?

Нащо, пустій вітрогонці на втіху,  
В хащі блукаєш тужливо?  
Звабить тебе вона й кине потиху,  
Ще й насміється зрадливо.

Швидше до мене! Забудь свої муки,  
Жалощі кинь і зітхання.  
Будем з тобою, узявшись за руки,  
Плавати вдвох до світання.

Схочеш — як ластівка будеш грайлива  
Крилами хвилю торкати,  
Схочеш — зі мною, як рибка щаслива,  
Будеш у хвилю пірнати.

На ніч з тобою в сріблястій купелі,  
Збувши свій час у забавах,  
Ми на чарівній дзеркальній постелі  
В білих заснемо купавах".

Блиснули перса в туманнім серпанку,  
Солодко й млосно стрільцеві,  
Кличе красуня: "До мене, коханку!"-  
Руки простягши рожеві.

В'ється веселкою в місячній смузі,  
Водяні крає глибини,  
Легка й вигиниста в місячній смузі,  
Сипле сріблясті краплини.

Легінь біжить і стає у знесиллі:  
Кинутись хоче й не хоче;  
Чує він дотик шовкової хвилі,  
Що йому ноги лоскоче.

Вабить та хвиля, чарує, шепоче,  
Серце у парубка в'яне,  
Наче в коханця, коли йому в очі  
Вперше кохана загляне.

Ах, він забув свою дівчину коху,  
Зрадив недавню присягу,  
В хвилю ту звабну він кинувсь на згубу,  
Дивну вчуваючи спрагу.

Плине стрілець і красуню шукає,  
Ту, що його полонила.  
В млі узбережжя далеко зникає.  
Ні, зупинитись несила!

От вже стискає він білі долоні,  
Щось тій русалці шепоче,  
Поруч уста її бачить червоні,  
В очі заглянути хоче.

Свиснув тут вітер і воду розбризкав,  
Млисту розвіяв завісу...  
Ах, він пізнав її,  
глянувши зблизька,  
Ту, свою дівчину з лісу!

"Де ж твоя клятва?  
Згадав ти пораду?  
Той, хто присягу порушить,  
Згине він, згине за чорну ту зраду,  
Занапасть свою душу.

Ні, не тобі засинати в лілеях,  
Гратись зо мною на хвилі.  
Вкриється тіло сирою землею,  
Очі загаснуть в могилі.

Грішна душа хай за зраду довіку  
Стогне при цім осокорі,  
Терпить хай муки пекельні без ліку!  
Горе зрадливому, горе!"

Чує стрілець і від жаху німіє.  
Серце йому похололо.  
Збурена Світязь клекоче і виє,  
Грім покотився навколо!

Важко здійсмаються хвилі холодні,  
Хвиля за хвилею лине.  
Вир закипів... У підводній безодні  
Дівчина з легінем гине.

Досі те озеро дике клекоче  
В місячнім срібнім промінні,  
Досі блукають отам серед ночі  
Парубка й дівчини тіні.

Дівчина в хвилю пірнає прозору,  
Хлопець рида серед гаю.  
Хто він?  
Мисливець з тутешнього бору.  
Дівчина хто? Я не знаю.

Переклад М. Пригари